

ПАМ'ЯТКА

Щодо плавання коридором підходу до портів
України
(Чорноморськ, Одеса, Південний)

1. Загальні положення

1.1. Ця пам'ятка описує порядок плавання по коридору підходу до портів та організацію заходу/виходу до/з портів України (Чорноморськ, Одеса, Південний) на час дії режиму воєнного стану, введеного указом Президента України № 64/2022 від 24.02.2022 року.

1.2. Метою пам'ятки є опис порядку плавання на час дії режиму воєнного стану та організації контролю за встановленим порядком.

1.3. Дія пам'ятки розповсюджується лише на торговельні судна цивільних судновласників та суб'єктів, що залучені до реалізації цих правил.

Прохід коридором підходу до портів України (далі - Коридор) категорично заборонено морським суднам (державним, цивільним), підводним човнам та апаратам, іншим надводним об'єктам під прапором РФ.

Заборонено заходження до морських портів України: суден-порушників; суден під прапором РФ, суден, власниками яких є: громадяни РФ; юридичні особи, які зареєстровані на території РФ; юридичні особи кінцевим бенефіціарними власниками, членами чи учасниками (акціонерами) є громадяни РФ; фізичні та юридичні особи, стосовно яких застосовано спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції) відповідно до Закону України «Про санкції».

1.4. Організація заходу суден до портів Чорноморськ, Одеса, Південний

MEMORANDUM

Regarding navigation along the approach corridor to
the ports of Ukraine
(Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi)

1. General provisions

1.1. This Memorandum describes the procedure for navigation along the port approach corridor and the organization of entry/exit to/from the ports of Ukraine (Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi) during the martial law imposed by the decree of the President of Ukraine No. 64/2022 DD 24/02/2022.

1.2. The purpose of the Memorandum is to describe the order of navigation during the period of martial law and the organization of control in accordance with the established order.

1.3. The effect of the Memorandum extends only to commercial vessels of civilian shipowners and entities involved in the implementation of these rules.

Sea vessels (state, civil), submarines and devices, and other surface objects under the flag of RF are strictly prohibited from passing through the corridor of the approach to the ports of Ukraine (hereinafter - the Corridor).

It is prohibited to enter the seaports of Ukraine: offending vessels; vessels under the flag of RF, vessels owned by: citizens of RF; legal entities registered on the territory of RF; legal entities whose ultimate beneficiaries owners, members or participants (shareholders) are citizens of RF; natural and legal persons to whom special economic and other restrictive measures (sanctions) have been applied in accordance with the Law of Ukraine "On Sanctions".

1.4. The organization of the call of ships to the ports of Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi is regulated by the

регламентується Обов'язковими постановами та Зводом звичаїв по відповідному порту.

2. Порядок заходу/виходу до/з портів України (Чорноморськ, Одеса, Південний), рух Коридором.

2.1. Порядок формування плану заходу до портів України, його погодження.

2.1.1. Агент судна, незалежно від порту призначення, не пізніше, ніж за 96 години до запланованого підходу судна в місце формування каравану подає заявку про захід судна (далі - Заявка) (Додаток 2) до портів України (Чорноморськ, Одеса, Південний) (далі – порти України) до ОФ ДП «АМПУ», яка діє, як координатор ДП «АМПУ» з організації заходів до портів України.

Заявки надаються одночасно з гарантійним листом від капітана судна щодо відсутності претензій, у разі настання нештатної ситуації, до будь-якої із сторін, які приймають участь в організації та супроводженні судно-заходу (Додаток 1).

2.1.2. ОФ ДП «АМПУ» не пізніше ніж за 72 години до запланованого підходу судна в місце формування каравану надсилає заявки агентських компаній до філій ДП «АМПУ», до яких спланований захід суден.

2.1.3. Філії ДП «АМПУ» не пізніше ніж за 60 годин до запланованого підходу судна в місце формування каравану повідомляють ОФ ДП «АМПУ» про готовність терміналу до прийому та обробки суден, зазначених в заявках.

2.1.4. ОФ ДП «АМПУ» не пізніше ніж за 48 годин до запланованого підходу судна в місце формування каравану формує узагальнений план формування каравану (далі – План) на відповідну добу і передає його на погодження.

2.1.5. КП ВМС ЗС України здійснює перевірку суден на предмет відсутності в Базі суден-порушників; суден під прапором рф,

Mandatory Resolutions and Code of Customs for the respective port.

2. Order of entry/exit to/from the ports of Ukraine (Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi), movement along the Corridor.

2.1. The procedure for forming a plan of approach to the ports of Ukraine, its approval.

2.1.1. The ship's agent, regardless of the port of destination, no later than 96 hours before the scheduled approach of the ship to the place of formation of the caravan, submits a request for the call of the ship (hereinafter - Application) (Appendix 2) to the ports of Ukraine (Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi) (hereinafter - ports of Ukraine) to the Odesa branch of the SE "USPA", which acts as the coordinator of the SE "USPA" for the organization of events to the ports of Ukraine.

Applications are submitted simultaneously with the Letter of Warranty from the vessel's Master regarding the absence of claims, in the event of an emergency situation, to any of parties participating in the organization and support of the vessel call (Appendix 1).

2.1.2. The Odesa branch of the SE "USPA" not later than 72 hours before the scheduled approach of the vessel to the place of formation of the caravan sends the applications of agency companies to the branches of SE "USPA" to which the vessel is scheduled to arrive.

2.1.3. Branches of SE "USPA" not later than 60 hours before the scheduled approach of the vessel to the place of formation of the caravan inform the Odesa branch of the SE "USPA" about the readiness of the terminal to receive and process the vessels specified in the applications.

2.1.4. Not later than 48 hours before the planned approach of the vessel to the place of formation of the caravan, the Odesa branch of the SE "USPA" forms a generalized plan for the formation of the caravan (hereinafter - the Plan) for the corresponding day and submits it for approval.

2.1.5. CP of the Navy of the Armed Forces of Ukraine inspects vessels for the absence of offending vessels in the Database; vessels under the flag of rf, vessels whose owners are citizens of rf, legal entities registered on the territory of rf, legal entities whose ultimate beneficial

суден власниками яких є громадяни рф, юридичні особи, які зареєстровані на території рф, юридичні особи, кінцевим бенефіціарами власниками, членами чи учасниками (акціонерами) яких є громадяни рф, фізичні та юридичні особи, стосовно яких застосовано спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції) відповідно до Закону України «Про санкції».

2.1.6. ВМС ЗС України залишає за собою право внести коректури до Плану (змінити час заходу, заборонити захід) у разі зміни безпекової ситуації з обов'язковим повідомленням суб'єктів, які залучені до виконання Плану.

2.1.7. ОФ ДП «АМПУ» надсилає агентам суден, які включені до Плану, інформацію щодо часу та місця формування каравану.

2.1.8. Агент, не пізніше ніж за 24 годин до запланованого часу підходу судна до Району огляду судна, надає до відповідних філій ДП «АМПУ», контролюючих органів та терміналів порту необхідну документацію на захід та обробку судна в порту.*

2.1.9. У разі отримання інформації щодо зміни часу або дати підходу суден до місця формування каравану, агенту необхідно негайно проінформувати про це відповідну філію, яка передає цю інформацію до ОФ ДП «АМПУ».

2.2. Порядок формування плану виходу суден з портів України, його погодження.

2.2.1. Філії ДП «АМПУ» щоденно до 10.00* надають до ОФ ДП «АМПУ» інформацію про дату та час готовності судна до відходу від причалу відповідного порту на наступну добу.

2.2.2. ОФ ДП «АМПУ» на підставі наданих заявок формує узагальнений план виходу суден з портів та формування каравану на наступну добу (далі – План виходу) та передає його на погодження.

owners, members or participants (shareholders) are citizens of rf, natural and legal entities to which special economic and other restrictive measures (sanctions) in accordance with the Law of Ukraine "On Sanctions" have been applied.

2.1.6. The Navy of the Armed Forces of Ukraine reserves the right to make corrections to the Plan (change the time of the event, prohibit the event) in the event of a change in the security situation with mandatory notification of the entities involved in the implementation of the Plan.

2.1.7. The Odesa branch of the SE "USPA" sends to the agents of the vessels which are included in the Plan information about the time and place of formation of the caravan.

2.1.8. The agent, no later than 24 hours before the scheduled time of the vessel's approach to the Vessel Inspection Area, provides the relevant branches of the SE "USPA", control authorities and port terminals with the necessary documentation for the arrival and processing of the vessel in the port.*

2.1.9. In case of receiving information about a change in the time or date of approach of vessels to the place of formation of the caravan, the agent must immediately inform the relevant branch about this, which transmits this information to the Odesa branch of the SE "USPA".

2.2. The procedure for the formation of the plan for the departure of ships from the ports of Ukraine, its approval.

2.2.1. Branches of SE "USPA" daily by 10:00* provide to the Odesa branch of the SE "USPA" information on the date and time of the vessel's readiness to depart from the berth of the corresponding port on the following day.

2.2.2. On the basis of the submitted applications, the Odesa branch of the SE "USPA" forms a generalized plan for the departure of vessels from the ports and the formation of the caravan for the next day (hereinafter - the Departure Plan) and submits it for approval.

2.2.3. The Odesa branch of the SE "USPA" provides the corresponding branch of SE "USPA" with an agreed Exit Plan.

2.2.3. ОФ ДП «АМПУ» надає до відповідної філії ДП «АМПУ» погоджений План виходу.

Відповідною філією ДП «АМПУ» інформація передається агенту судна, яким завчасно здійснюється організація оформлення відходу судна та перевірки контролюючими органами з метою забезпечення готовності судна до виходу в узгоджений час.

Відповідна філія ДП «АМПУ» до 21.00 поточної доби надає до ОФ ДП «АМПУ» підтвердження щодо готовності судна до виходу у встановлений час.

2.2.4. У разі відсутності підтвердження щодо готовності судна до виходу у встановлений час, зазначене судно планується до виходу наступного планового дня.

2.2.5. ВМС України залишає за собою право внести коректури до Плану виходу (змінити час виходу, заборонити вихід) у разі зміни безпекової ситуації з обов'язковим повідомленням суб'єктів, які залучені до виконання Плану.

2.2.6. Відповідна філія ДП «АМПУ» координує роботу всіх служб та підприємств відповідного порту (в т.ч. лоцмани, буксири**, швартовні бригади згідно заявок агента) з метою забезпечення своєчасного виходу судна до погодженого місця формування каравану у визначений час.

2.3. Порядок формування каравану та провідка суден Коридором.

2.3.1. Вхід суден до району формування (розформування) каравану, перетин лінії територіального моря України на вхід можливий з 06.00 та вихід за межі територіально моря України, при слідуванні суден з портів України повинен бути завершений до 20.00.

2.3.2. Формування каравану здійснює капітан буксиру під прапором України, який визначений для лідирування каравану (далі – буксир Л).

The corresponding branch of SE "USPA" transfers the information to the ship's agent, who organizes the departure of the ship and checks by the controlling authorities in advance in order to ensure the ship's readiness to leave at the agreed time.

The relevant branch of SE " USPA" by 21:00 of the current day shall provide confirmation of the vessel's readiness to leave at the set time to the Odesa branch of the SE "USPA".

2.2.4. In case of absence of confirmation regarding the vessel's readiness to depart at the set time, the indicated vessel is scheduled to depart on the next scheduled day.

2.2.5. The Navy of Ukraine reserves the right to make corrections to the Exit Plan (change the time of exit, prohibit exit) in case of a change in the security situation with mandatory notification of the entities involved in the implementation of the Plan.

2.2.6. The relevant branch of SE " USPA " coordinates the work of all services and enterprises of the relevant port (including pilots, tugboats**, mooring crews according to the agent's applications) in order to ensure the timely departure of the vessel to the agreed place of formation of the caravan at the specified time.

2.3. The procedure for forming a caravan and guiding ships through the Corridor.

2.3.1. The entry of ships to the area of formation (dismantling) of the caravan, the crossing of the line of the territorial sea of Ukraine at the entrance is possible from 06.00 and the exit outside the territorial sea of Ukraine, when following ships from the ports of Ukraine, must be completed by 20.00.

2.3.2. The formation of the caravan is carried out by the Master of the tugboat under the flag of Ukraine, which is designated to lead the caravan (further – tugboat L).

2.3.3. The provision of tugboat L services is paid by the shipowners of vessels making the transition as part of a caravan, separately to the service provider, according to the issued invoices.

2.3.3. Надання послуг буксира Л сплачується судовласниками суден, що здійснюють перехід у складі каравану, окремо надавачу послуг, згідно виставлених рахунків.

2.3.4. До 05.00 дня формування каравану капітан буксира Л здійснює по засобам зв'язку МРС перевірку наявності суден, що зазначені в плані, в районі очікування та визначає відповідно до їх диспозиції черговість заходу до району формування каравану, їх позицію (черговість) в каравані, дистанцію між суднами в каравані та проводить інструктаж капітанів суден щодо забезпечення безпеки плавання по Коридору, посилення спостереження за надводною обстановкою на предмет виявлення плаваючих мін. Вказівки капітана буксира Л з питань формування та руху в каравані є обов'язковим для всіх суден в каравані.

2.3.5. З формуванням каравану, буксир Л розпочинає лідирування по коридору проходу до Району огляду суден, де караван розформовується.

2.4. Порядок огляду суден цивільних судовласників, що прямують до портів України (Чорноморськ, Одеса, Південний).

2.4.1. Огляд суден, що прямують до портів України в Чорному морі, є обов'язковим.

2.4.2. Огляд здійснюється у Районі огляду до початку лоцманського супроводження.

2.4.3. За результатами огляду складається протокол про зупинку та огляд судна.

2.5. Порядок регулювання руху суден та лоцманської проводки суден при слідуванні їх до/з портів України (Чорноморськ, Одеса, Південний).

2.5.1. ПРПС «Одеса», з урахуванням кількості та портів призначення суден, визначає місця постановки суден в Районі огляду суден при слідуванні в порти України. Вказівки ПРПС є обов'язковими до виконання для суден.

2.5.2. Заявки на лоцманське проведення та послуги СРПС подаються агентами судна до

2.3.4. Until 05:00 on the day of formation of the caravan, the Master of the tugboat L carries out a check of the presence of the vessels indicated in the plan in the waiting area by the means of communication of the MRC and determines, in accordance with their disposition, the sequence of approach to the area of the formation of the caravan, their position (queue) in the caravan, the distance between the vessels in the caravan and conducts briefings for vessels' Masters on ensuring the safety of navigation along the Corridor, strengthening surveillance of the surface situation for the purpose of detecting floating mines. Instructions from the Master of the tugboat L on issues of formation and movement in the caravan is mandatory for all vessels in the caravan.

2.3.5. With the formation of the caravan, tugboat L begins leading the passage corridor to the Vessel Inspection Area, where the caravan is disbanded.

2.4. Procedure for inspection of vessels of civil shipowners sailing to the ports of Ukraine (Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi).

2.4.1. Inspection of ships sailing to the ports of Ukraine in the Black Sea is mandatory.

2.4.2. The survey is carried out in the Inspection Area before the start of the pilot escort.

2.4.3. Based on the results of the inspection, a report on the vessel's stop and inspection is drawn up.

2.5. The procedure for regulating of the vessels movement and pilotage of vessels when following them to/from the ports of Ukraine (Chornomorsk, Odesa, Pivdennyi).

2.5.1. VTCP "Odesa", taking into account the number and ports of destination of vessels, determines the places of berthing of ships in the Ship Inspection Area when following to the ports of Ukraine. The instructions of the VTCP "Odesa" are mandatory for vessels.

2.5.2. Applications for pilotage and Vessel Traffic Control Services are submitted by the ship's agents to the "Delta-Pilot" branch of SE "USPA" in electronic form in the usual established manner in accordance with the terms

філії «Дельта-лоцман» ДП «АМПУ» в електронному вигляді в звичайному установленому порядку відповідно умов укладених договорів та стосуються виключно тих суден, які отримали погодження на включення до Плану.

2.5.3. В заявках на лоцманське проведення та послуги СРПС зазначаються наступні маршрути:

у разі руху на вхід до портів - «з Району огляду до причалу № морського порту ...»;

або – у разі руху на вихід - «від причалу № морського порту ... до Району огляду».

2.5.4. Лоцманське проведення та надання послуг СРПС відповідним суднам здійснюються в порядку, установленому законодавчими та нормативно-правовими актами.

Лоцманська проводка здійснюється з/до району огляду суден.

2.5.5. ПРПС «Одеса» повідомляє ОФ ДП «АМПУ» про передбачуваний час закінчення огляду судна і час готовності судна до приймання морського лоцмана з урахуванням розділу 2.3 цих Правил.

ОФ ДП «АМПУ» викликає лоцманський катер (інший плавзасіб для доставки лоцманів) на вихід з порту до борту суден.

2.5.6. Лоцман, який висадився на судно, що слідує на вхід або на вихід, повинен ознайомити капітана судна із інформаційною карткою (формою), яка включатиме схему плавання (переходу), що відповідатиме пп.2.3.4 цих Правил, обговорити усі необхідні деталі переходу та отримати у капітана судна підпис щодо ознайомлення та згоди.

2.5.7. Після початку руху судна в бік акваторії відповідного порту, лоцман викликає буксири** через головну диспетчерську відповідної філії ДП «АМПУ» (згідно заявки агента) з метою організації їх роботи відповідно до вимог Обов'язкових постанов та Зводу Звичаїв.

of the concluded contracts and apply only to those ships that have received approval for inclusion in the Plan.

2.5.3. The following routes are indicated in applications for pilotage and VTC services:

in the case of movement to the entrance to the ports - "from the inspection area to berth No. of the sea port ...";

or - in the case of exit movement - "from berth No. of the seaport ... to the Inspection Area."

2.5.4. Pilotage and provision of VTC services to relevant vessels are carried out in accordance with the procedure established by legislative and regulatory acts.

Pilotage is carried out from/to the vessel inspection area.

2.5.5. VTCP "Odesa" notifies the Odesa branch of the SE "USPA" about the estimated time of completion of the ship's inspection and the time of the ship's readiness to accept the sea pilot, taking into account section 2.3 of these Rules.

The Odesa branch of the SE "USPA" calls a pilot boat (another vessel for transporting pilots) to leave the port and board the ships.

2.5.6. The pilot, who has boarded the vessel following the entry or exit, must acquaint the Master of the vessel with an information card (form), which will include a navigation (transition) scheme that will comply with paragraph 2.3.4 of these Rules, discuss all the necessary details of the transition and obtain a signature from the vessel's Master regarding familiarization and consent.

2.5.7. After the start of the movement of the vessel towards the water area of the corresponding port, the pilot calls the tugboats** through the chief operations office of the relevant branch of SE "USPA" (according to the agent's application) in order to organize their work in accordance with the requirements of the Mandatory Regulations and the Code of Port practices.

2.6. Organization of communication, coordination and information exchange (contact information).

2.6. Організація зв'язку, координації та обміну інформацією (контактна інформація) .

2.6.1. Робочий УКХ канал зв'язку між суднами в каравані - 69 канал МРС (резервний 73 канал МРС).

2.6.2. Філія "Дельта-Лоцман" ДП «АМПУ»:

лоцман-оператор ПРРС Одеса:
+380675171352;

електронна адреса:
operatorvts_ods@delta.uspa.gov.ua.

начальник ПЛС Одеса: +380508645888;
електронна адреса: ilyshkyn@ukr.net.

2.6.3. Одеська філія ДП «АМПУ»:

диспетчер: +38 067 485 80 65

електронна адреса:
gdp@ods.uspa.gov.ua;

старший диспетчер: +380631210723;

електронна адреса: lon@ods.uspa.gov.ua.

робочий УКХ канал зв'язку - 6 канал МРС (резервні: 8 та 67 канал МРС).

* у разі несвоєчасного надання документації агентом судна, відповідне судно не планується для формування каравану;

** рекомендується замовлення додаткового буксиру супроводження, з метою оперативного реагування на можливі нештатні ситуації, пов'язані із безпекою мореплавства. Виклик буксирів здійснюється у відповідності до механізму, що врегульований чинними обов'язковими постановами по відповідному порту.

Додаток. Гарантійний лист на 1 арк.

2.6.1. The working VHF communication channel between the ships in the caravan is channel 69 of the MRS (reserve channel 73 of the MRS).

2.6.2. "Delta-Lotsman" branch of SE "USPA":

pilot-operator of VTCP Odesa: +380675171352;

e-mail address: operatorvts_ods@delta.uspa.gov.ua.

head of the Pilot Service Post: +380508645888;

email address: ilyshkyn@ukr.net.

2.6.3. Odesa branch of SE "USPA":

dispatcher: +38 067 485 80 65

e-mail address: gdp@ods.uspa.gov.ua;

senior dispatcher: +380631210723;

e-mail address: lon@ods.uspa.gov.ua.

working VHF communication channel - MRC channel 6 (reserve: MRC channels 8 and 67).

* in case of untimely provision of documentation by the ship's agent, the corresponding ship is not planned to form a caravan;

** it is recommended to order an additional tugboat in order to promptly respond to possible emergency situations related to maritime safety. Tugboats are called in accordance with the mechanism regulated by the current Mandatory Resolutions for the relevant port.

Addition. The Letter of Warranty on 1 sheet.

Додаток 1
Appendix 1

Представнику ДП «АМПУ»

To the representative of SE «USPA»

Гарантійний лист

Letter of Warranty

Капітан т/х «_____» (ІМО _____, прапор _____), що планує захід/вихід до/з _____ морського порту в складі каравану __/__/__ гарантує відсутність будь-яких претензій до сторін, які приймають участь в організації суднозаходу та супроводженні судна в морський порт _____ в частині можливих нештатних ситуацій, які можуть відбутись впродовж суднозаходу. Всю відповідальність за безпеку судна і екіпажу на шляху прямування до порту _____ та в зворотному напрямку капітан судна бере на себе.

The Master of the m/v " _____ " (IMO _____, flag _____), which is going to call/sail to/from _____ seaport within a group of vessels __/__/__ guarantees nonavailability of any claims to the sides, which take part in arranging of the shipcall, and guiding of the vessel to the seaport _____ in case of any possible emergency situation which may happen during the shipcall. All responsibility for the safety of the vessel and her crew on the way of her moving to the port of _____ and return back is taken by the Master himself.

Дата (Date)

Підпис (Signature)

Додаток 2

Вих. №

ДП «АМПУ»

Дата “__” ____ 2022 р.

ЗАЯВКА

Агентська компанія _____, як представник судновласника, просить Вас включити до плану формування каравану:

№	Назва судна / Vessel's name	Прапор / Flag	Судновласник / Shipowner	ІМО	Довжина, ширина, м / LOA, breadth, m	Осадка на прихід / Draft on arrival	Порт призначення / Port of destination	Причал призначення / Berth of destination	Дата та час прибуття* / ETA	Номер супутникового телефону капітана / Master's satellite phone number	Примітки / Notes
1											
2											
3											

Гарантійний лист капітана судна додається.

* дата та час прибуття вказуються з розрахунку прибуття в місце формування каравану на захід суден до морських портів України

Директор _____.

Контактний моб. №

Appendix 2

Outgoing Doc. №

SE «USPA»

Date “__” ____ 2022

APPLICATION

Agency Company _____, as authorized representative of the shipowner, asks you to include into the plan of formation of caravan:

№	Назва судна / Vessel's name	Прапор / Flag	Судновласник / Shipowner	ІМО	Довжина, ширина, м / LOA, breadth, m	Осадка на прихід / Draft on arrival	Порт призначення / Port of destination	Причал призначення / Berth of destination	Дата та час прибуття* / ETA	Номер супутникового телефону капітана / Master's satellite phone number	Примітки / Notes
1											
2											
3											

Warranty Letter of Master of the Vessel is attached.

* date and time of arrival are indicated based on the calculation of vessels` arrival to the place of formation of the caravan to enter to the seaports of Ukraine

Director _____

Mobile Phone. №